

Прообраз Антихриста / The Prototype of the Antichrist

Даниил 8

Даниил 17

1Иоан.2:18 Дети! Последнее время. И как вы слышали, что придет антихрист, и теперь появилось много антихристов, то мы и познаем из того, что последнее время.

1 John 2:18 Children, it is the last hour; and just as you heard that antichrist is coming, even now many antichrists have appeared. From this we know that it is the last hour.

2Фесс.2:3-5 ³Да не обольстит вас никто никак: ибо день тот не придет, доколе не придет прежде отступление и не откроется человек греха, сын погибели, ⁴противящийся и превозносящийся выше всего, называемого Богом или святыней, так что в храме Божьем сядет он, как Бог, выдавая себя за Бога. ⁵Не помните ли, что я, еще находясь у вас, говорил вам это?

2Thes.2:3-5 ³Let no one in any way deceive you, for it has not come unless the apostasy comes first, and the man of lawlessness is revealed, the son of destruction, ⁴who opposes and exalts himself above every so-called god or object of worship, so that he takes his seat in the sanctuary of God, exhibiting himself as being God. ⁵Do you not remember that while I was still with you, I was telling you these things?

I. Время видения / The Time of the Vision

Дан.8:1 В третий год царствования Валтасара, царя, явилось мне, Даниилу, видение после того, которое явилось мне прежде.

Dan.8:1 In the third year of the reign of Belshazzar the king, a vision appeared to me, Daniel, after the one which appeared to me previously.

Дан.8:2 И видел я в видении, и когда видел, я был в Сузах, престольном городе в области Еламской, и видел я в видении – как бы я был у реки Улая.

Dan.8:2 And I looked in the vision. And it happened that while I was looking, I was in the citadel of Susa, which is in the province of Elam; and I looked in the vision, and I myself was beside the Ulai Canal.

II. Описание видения / The Description of the Vision

Дан.8:3-4 ³Поднял я глаза мои и увидел: вот, один овен стоит у реки; у него два рога, и рога высокие, но один выше другого, и высший поднялся после. ⁴Видел я, как этот овен бодал к западу, и к северу, и к югу, и никакой зверь не мог устоять против него, и никто не мог спасти от него; он делал что хотел и величался.

Dan.8:3-4 ³Then I lifted my eyes and looked, and behold, a ram which had two horns was standing in front of the canal. Now the two horns were long, but one was longer than the other, with the longer one coming up last. ⁴I saw the ram butting westward, northward, and southward, and no other beasts could stand before it, nor was there anyone to deliver from its power, but it did as it pleased and magnified itself.

Дан.8:5-8 ⁵Я внимательно смотрел на это, и вот, с запада шел козел по лицу всей земли, не касаясь земли; у этого козла был видный рог между его глазами. ⁶Он пошел на того овна, имеющего рога, которого я видел стоящим у реки, и бросился на него в сильной ярости своей. ⁷И я видел, как он, приблизившись к овну, рассвирепел на него и поразил овна, и сломил у него оба рога; и недостало силы у овна устоять против него, и он поверг его на землю и растоптал его; и не было никого, кто мог бы спасти овна от него. ⁸Тогда козел чрезвычайно возвеличился; но когда он усилился, то сломился большой рог, и на место его вышли четыре, обращенные на четыре ветра небесных.

Дан.8:5-8 ⁵And while I was considering, behold, a male goat was coming from the west over the surface of the whole earth without touching the ground; and the goat had a conspicuous horn between its eyes. ⁶Then it came up to the ram that had the two horns, which I had seen standing in front of the canal, and ran at it in his strong wrath. ⁷And I saw it reach the side of the ram, and it was enraged at it; and it struck the ram and broke its two horns in pieces, and the ram had no strength to stand in opposition to it. So it threw it down to the ground and trampled on it, and there was none to deliver the ram from its power. ⁸Then the male goat magnified itself exceedingly. But as soon as it was mighty, the large horn was broken; and in its place there came up four conspicuous horns toward the four winds of heaven.

Дан.8:9-12 ⁹От одного из них вышел небольшой рог, который чрезвычайно разросся к югу, и к востоку, и к прекрасной стране; ¹⁰и вознесся до воинства небесного, и низринул на землю часть этого воинства и звезд, и попрали их, ¹¹и даже вознесся на Вождя воинства этого, и отнята была у Него ежедневная жертва, и поругано было место святыни Его. ¹²И воинство предано вместе с ежедневной жертвой за нечестие, и он, повергая истину на землю, действовал и успевал.

Дан.8:9-12 ⁹And out of one of them came forth a rather small horn. And it grew exceedingly great toward the south, toward the east, and toward the Beautiful Land. ¹⁰Then it grew up to the host of heaven and caused some of the host and some of the stars to fall to the earth, and it trampled them down. ¹¹And it even magnified itself to be equal with the Commander of the host; and it removed the regular sacrifice from Him, and the place of His sanctuary was thrown down. ¹²And on account of transgression the host will be given over to the horn along with the regular sacrifice; and it will throw truth down to the ground and do its will and succeed.

Дан.8:13-14 ¹³И услышал я одного святого, говорящего; и сказал этот святой кому-то, вопрошавшему: «На сколько времени простирается это видение о ежедневной жертве и об опустошительном нечестии, когда святыня и воинство будут попираемы?» ¹⁴И сказал мне: «На две тысячи триста вечеров и утр; и тогда святилище очистится».

Дан.8:13-14 ¹³Then I heard a holy one speaking, and another holy one said to that particular one who was speaking, "How long will the vision about the regular sacrifice apply, while the transgression causes desolation, so as to allow both the holy place and the host to be trampled?" ¹⁴He said to me, "For 2,300 evenings and mornings; then the holy place will be made righteous."

III. Инструкция к видению / The Instruction for the Vision

Дан.8:15-16 ¹⁵И было: когда я, Даниил, увидел это видение и искал значения его, вот, стал предо мной как облик мужа. ¹⁶И услышал я от середины Улая голос человеческий, который воззвал и сказал: «Гавриил! Объясни ему это видение!»

Дан.8:15-16 ¹⁵Now it happened when I, Daniel, had seen the vision, that I sought to understand it; and behold, standing before me was one who had the appearance of a man. ¹⁶And I heard the voice of a man between the banks of Ulai, and he called out and said, "Gabriel, give this man an understanding of what has appeared."

Дан.8:17 И он подошел к тому месту, где я стоял, и когда он пришел я ужаснулся и пал на лицо мое; и сказал он мне: «Знай, сын человеческий, что видение относится к концу времени!»

Дан.8:17 So he came near to where I was standing, and when he came I was terrified and fell on my face; but he said to me, "Son of man, understand that the vision pertains to the time of the end."

Дан.2:28 Но есть на небесах Бог, открывающий тайны; и Он открыл царю Навуходоносору, что будет в последние дни...

Дан.2:28 However, there is a God in heaven who reveals mysteries, and He has made known to King Nebuchadnezzar what will take place in the last days...

Дан.8:18-19 ¹⁸И когда он говорил со мной, я без чувств лежал лицом моим на земле; но он прикоснулся ко мне и поставил меня на место мое, ¹⁹и сказал: «Вот, я открываю тебе, что будет в последние дни гнева; ибо это относится к концу определенного времени».

Дан.8:18-19 ¹⁸Now while he was talking with me, I sank into a deep sleep with my face to the ground; but he touched me and made me stand upright. ¹⁹Then he said, "Behold, I am going to let you know what will happen at the final period of the indignation, for it pertains to the appointed time of the end."

IV. Толкование видения / The Interpretation of the Vision

A. Мидо-Персидское царство / The Medo-Persian Kingdom

Дан.8:20 Овен, которого ты видел с двумя рогами, это цари Мидийский и Персидский.

Дан.8:20 The ram which you saw with the two horns is the kings of Media and Persia.

Дан.8:3 Поднял я глаза мои и увидел: вот, один овен стоит у реки; у него два рога, и рога высокие, но один выше другого, и высший поднялся после.

Дан.8:3 Then I lifted my eyes and looked, and behold, a ram which had two horns was standing in front of the canal. Now the two horns were long, but one was longer than the other, with the longer one coming up last.

Дан.8:4 Видел я, как этот овен бодал к западу, и к северу, и к югу, и никакой зверь не мог устоять против него, и никто не мог спасти от него; он делал что хотел и величался.

Дан.8:4 I saw the ram butting westward, northward, and southward, and no other beasts could stand before it, nor was there anyone to deliver from its power, but it did as it pleased and magnified itself.

B. Греческое царство / The Greek Kingdom

Дан.8:21 А козел косматый – царь Греции, а большой рог, который между глазами его, это первый её царь

Дан.8:21 Now the shaggy goat is the king of Greece, and the large horn that is between his eyes is the first king.

Дан.8:5-7 ⁵Я внимательно смотрел на это, и вот, с запада шел козел по лицу всей земли, не касаясь земли; у этого козла был видный рог между его глазами. ⁶Он пошел на того овна, имеющего рога, которого я видел стоящим у реки, и бросился на него в сильной ярости своей. ⁷И я видел, как он, приблизившись к овну, рассвирепел на него и поразил овна, и сломил у него оба рога; и не достало силы у овна устоять против него, и он поверг его на землю и растоптал его; и не было никого, кто мог бы спасти овна от него.

Дан.8:5-7 ⁵And while I was considering, behold, a male goat was coming from the west over the surface of the whole earth without touching the ground; and the goat had a conspicuous horn between its eyes. ⁶Then it came up to the ram that had the two horns, which I had seen standing in front of the canal, and ran at it in his strong wrath. ⁷And I saw it reach the side of the ram, and it was enraged at it; and it struck the ram and broke its two horns in pieces, and the ram had no strength to stand in opposition to it. So it threw it down to the ground and trampled on it, and there was none to deliver the ram from its power.

Дан.8:8,22 ⁸Тогда козел чрезвычайно возвеличился; но когда он усилился, то сломился большой рог, и на место его вышли четыре, обращенные на четыре ветра небесных... ²²он сломился, и вместо него вышли другие четыре: это – четыре царства восстанут из этого народа, но не с его силой.

Дан.8:8,22 ⁸Then the male goat magnified itself exceedingly. But as soon as it was mighty, the large horn was broken; and in its place there came up four conspicuous horns toward the four winds of heaven... ²²And the broken horn and the four horns that stood in its place are four kingdoms which will take their stand from his nation, although not with his power.

С. Антиох Епифан / Antiochus Epiphanes

Дан.8:8-11 ⁸Тогда козел чрезвычайно возвеличился; но когда он усилился, то сломился большой рог, и на место его вышли четыре, обращенные на четыре ветра небесных. ⁹От одного из них вышел небольшой рог, который чрезвычайно разросся к югу, и к востоку, и к прекрасной стране; ¹⁰и вознесся до воинства небесного, и низринул на землю часть этого воинства и звезд, и попрал их, ¹¹и даже вознесся на Вождя воинства этого, и отнята была у Него ежедневная жертва, и поругано было место святыни Его.

Dan.8:8-11 ⁸Then the male goat magnified itself exceedingly. But as soon as it was mighty, the large horn was broken; and in its place there came up four conspicuous horns toward the four winds of heaven. ⁹And out of one of them came forth a rather small horn. And it grew exceedingly great toward the south, toward the east, and toward the Beautiful Land. ¹⁰Then it grew up to the host of heaven and caused some of the host and some of the stars to fall to the earth, and it trampled them down. ¹¹And it even magnified itself to be equal with the Commander of the host; and it removed the regular sacrifice from Him, and the place of His sanctuary was thrown down.

Дан.8:23 Под конец же царства их, когда отступники исполнят меру беззаконий своих, восстанет царь – наглый и искусный в коварстве

Dan.8:23 In the latter period of their reign, when the transgressors have run their course, a king will stand, Insolent and skilled in intrigue.

Дан.8:24 и укрепится сила его, хотя и не его силой, и он будет производить удивительные опустошения, и успевать, и действовать, и губить сильных и народ святых.

Dan.8:24 His power will be mighty, but not by his own power, and he will destroy to an astonishing degree and succeed and do his will; He will destroy mighty men and the holy people.

Дан.8:25 И при уме его и коварство будет иметь успех в руке его, и сердцем своим он превознесется, и среди мира погубит многих. И против Владыки владык восстанет, но будет сокрушен – не рукой.

Dan.8:25 And through his insight He will cause deceit to succeed by his hand; And he will magnify himself in his heart, and he will destroy many while they are at ease. He will even stand against the Prince of princes, but he will be broken without hands.

1Макк.1:38-43 ³⁸Жители же Иерусалима разбежались ради них, и он сделался жилищем чужих и стал чужим для своего рода, и дети его оставили его. ³⁹Святынище его запустело, как пустыня, праздники его обратились в плач, субботы его — в поношение, честь его — в уничтожение. ⁴⁰По мере славы его увеличилось бесчестие его, и высота его обратилась в печаль. ⁴¹Царь Антиох написал всему царству своему, чтобы все были одним народом ⁴²и чтобы каждый оставил свой закон. И согласились все народы по слову царя. ⁴³И многие из Израиля приняли идолослужение его и принесли жертвы идолам, и осквернили субботу.

1Масс.1:38-43 ³⁸Thus Jerusalem became uninhabited like a wilderness; not one of her children went in or out. Her sanctuary became desolate like a desert; her feasts were turned into mourning, her Sabbaths into a reproach, her honor into contempt. ³⁹Her dishonor now grew as great as her glory; her exaltation was turned into mourning. ⁴⁰And King Antiochus wrote to his whole kingdom that all should be one people, ⁴¹and that each should give up his own customs. All the nations accepted the command of the king. ⁴²Many even from Israel gladly adopted his religion; they sacrificed to idols and profaned the Sabbath.

Дан.8:11-12 ¹¹и даже вознесся на Вождя воинства этого, и отнята была у Него ежедневная жертва, и поругано было место святыни Его. ¹²И воинство предано вместе с ежедневной жертвой за нечестие, и он, повергая истину на землю, действовал и успевал.

Dan.8:11-12 ¹¹And it even magnified itself to be equal with the Commander of the host; and it removed the regular sacrifice from Him, and the place of His sanctuary was thrown down. ¹²And on account of transgression the host will be given over to the horn along with the regular sacrifice; and it will throw truth down to the ground and do its will and succeed.

Дан.8:13-14 ¹³И услышал я одного святого, говорящего; и сказал этот святой кому-то, вопрошавшему: «На сколько времени простирается это видение о ежедневной жертве и об опустошительном нечестии, когда святыня и воинство будут попираемы?» ¹⁴И сказал мне: «На две тысячи триста вечеров и утр; и тогда святилище очистится».

Dan.8:13-14 ¹³Then I heard a holy one speaking, and another holy one said to that particular one who was speaking, "How long will the vision about the regular sacrifice apply, while the transgression causes desolation, so as to allow both the holy place and the host to be trampled?" ¹⁴He said to me, "For 2,300 evenings and mornings; then the holy place will be made righteous."

Дан.8:25 ...И против Владыки владык восстанет, но будет сокрушен – не рукой.

Dan.8:25 ...He will even stand against the Prince of princes, but he will be broken without hands.

V. Значимость видения / The Significance of the Vision

Дан.8:26 Видение же о вечере и утре, о котором сказано, истинно; но ты сокрой это видение, ибо оно относится к отдаленным временам.

Dan.8:26 And what had appeared about the evenings and mornings which has been told is true; But as for you, conceal the vision, for it pertains to many days in the future.

Дан.8:19 и сказал: «Вот, я открываю тебе, что будет в последние дни гнева; ибо это относится к концу определенного времени»

Dan.8:19 Then he said, "Behold, I am going to let you know what will happen at the final period of the indignation, for it pertains to the appointed time of the end."

1Иоан.2:18 Дети! Последнее время. И как вы слышали, что придет антихрист, и теперь появилось много антихристов, то мы и познаем из того, что последнее время.

1 John 2:18 Children, it is the last hour; and just as you heard that antichrist is coming, even now many antichrists have appeared. From this we know that it is the last hour.

2Фесс.2:1-3 ¹Молим вас, братья, о пришествии Господа нашего Иисуса Христа и нашем собрании к Нему, ²не спешить колебаться умом и смущаться ни от духа, ни от слова, ни от послания, как бы нами посланного, будто уже наступает день Христов. ³Да не обольстит вас никто никак: *ибо день тот не придет*, доколе не придет прежде отступление и не откроется человек греха, сын погибели

2Thes.2:1-3 ¹Now we ask you, brothers, with regard to the coming of our Lord Jesus Christ and our gathering together to Him, ²that you not be quickly shaken in your mind or be alarmed whether by a spirit or a word or a letter as if from us, to the effect that the day of the Lord has come. ³Let no one in any way deceive you, for it has not come unless the apostasy comes first, and the man of lawlessness is revealed, the son of destruction

Дан.8:27 И я, Даниил, изнемог, и болел несколько дней; потом встал и начал заниматься царскими делами. Я изумлен был видением этим и не понимал его.

Dan.8:27 Then I, Daniel, was exhausted and sick for days. Then I rose up again and did the king's work; but I was appalled at what had appeared, and there was none to make me understand it.